ПРОСТО БЛЯШКИ?

25 апреля я участвовал в прекрасном празднике под названием «Библионочь» в здании Центральной городской библиотеки г. Уфы по адресу: Комсомольская, 138. Больше всего меня заинтересовало мероприятие «Башкортостан – древние символы». Девушки демонстрировали коллекцию моделей Елены Лукмановой, также были представлены образцы национальной одежды. Выступили заслуженный художник РБ Фарит Ергалиев – на тему башкирских символов, и профессор Гузель Казбулатова – на тему «Костюм как знаковая система». Можно было посмотреть башкирскую кукольную коллекцию Муниры Кунафиной. Все было прекрасно, но что-то меня не устраивало. Удивительно, мониски, имитирующие западноевропейские или китайские монеты, были близки к оригиналам, а вот башкирские представляли собой простые металлические бляшки.

Тут мне в глаза бросилась книжка на стенде под названием «Башкирские нагрудные украшения». Перелистывая ее, я и узнал, в чем причина моего внутреннего недовольства.

Иршат ЗИАНБЕРДИН

Книга подготовлена к изданию Центром этнологических исследований Уфимского научного центра Российской Академии Наук и выпущена в Уфе издательством «Информреклама» в 2006 г. тиражом 1000 экземпляров. На страницах 30 и 31 – предмет одежды «наспинник\\ингhэлек» (фото 1) и ее фрагмент (фото 2).

Фото 1

Фото 2

На странице 68 дан фрагмент чертежа наспинника (фото 3) и на странице 69 – фрагмент расшифровки текстов и названия элементов наспинника (фото 4).

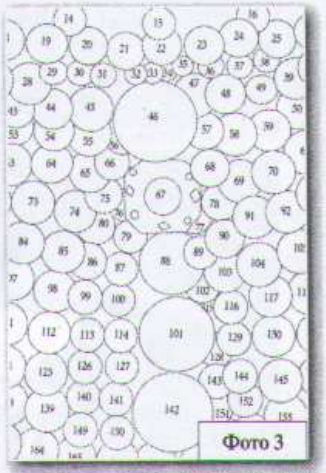

Фото 3

Фото 4

В расшифровках, если монеты имеют надписи кириллицей и латиницей, эти предметы названы правильно и подробно описаны, но вот башкирским сулпы, кумбазам и тенгкэ не повезло, их «по-научному обозвали» так: «бляшка», «монета чешуйка», «бляшка пластинчатая», «бляшка пластинчатая орнаментированная». А также они имеют в книге и такие «научные» названия: «жетон», «пластинчатая бляшка с орнаментом», «медальон из орнаментированной бляшки со вставкой из пластмассы вишневого цвета», «бляшка с орнаментом», «подвеска с арабской надписью», «монета с арабской надписью».

На самом деле «Монета чешуйка», отмеченная под № 35 на чертеже наспинника, оказалась уйгурописьменной монетой (фото 5), где прочитывается слово «м(а)л» со значением «имущество; достояние; состояние; деньги; скот и т.д.».

Фото 5

«Бляшки пластинчатые орнаментированные» (фото 6), отмеченные под №№ 44 и 45 на чертеже, оказались башкирскими кумбазами, имитирующими учительские значки эпохи Дешти Кипчака (Половецких государств 1016–1220 годов).

Фото 6

«Бляшка пластинчатая орнаментированная» (фото 7), отмеченная под № 46 на чертеже, оказалась башкирским кумбазом манихейско-буддийской религиозной системы.

Фото 7

«Бляшка пластинчатая орнаментированная» (фото 8), отмеченная под №48 на чертеже, оказалась башкирским кумбазом, нагрудным значком эпохи государств Дешт и Кипчака (1016–1220 годы); кумбаз имеет надписи письмом бахми «документ, удостоверение», хазаро-караитским – «образование, счет». Полностью текст звучит так – «Профессия (этого человека) обучение».

«Бляшка орнаментированная» и «бляшка пластинчатая орнаментированная» (фото 9), отмеченные на чертеже под номерами 101 и 142, оказались предметами абсолютно идентичными, а именно «домбэр» – амии (бубенчики) барабанов буддийских шаманов.

«Бляшка пластинчатая орнаментированная» (фото 10), отмеченная на чертеже под № 88, оказалась башкирским сулпы неизвестного происхождения.

Авторы книги «Башкирские нагрудные украшения» почему-то вдолбили в голову обывателя и подрастающего поколения слово «бляшки», которое обычно ассоциируется с блестящими металлическими пластинками плоской круглой формы и обозначает целый ряд различных украшений.

Фото 9

Фото 8

Фото 10

А ведь наши украшения имеют прекрасные названия, и названия эти им давались в зависимости от их назначения.

«Сулпы» – пластинчатый металлический предмет круглой формы, используемый и как женское украшение; несет текстовую, орнаментированную, нотную информацию. Использовались как украшения и как пособия по истории при обучении детей. Значение слова – «Утерянная ценность».

«Кумбаз» – куполообразный металлический предмет круглой формы, используемый и как женское украшение, имеющий текстовую, орнаментальную и нотную информацию, актуальную к моменту изготовления предмета. Использовались и как женские украшения, и как учебные пособия при обучении детей. Значение слова – «Всеобщее начало».

«Тэнгкэ» – монеты, находящиеся в хождении и используемые и как женские украшения, и как учебные пособия. Так назывались и все монеты эпохи Золотой Орды (1220–1520 годы). Испорченная калька звучит как слово «Деньга».

«Домбэр» – металлические предметы, исполненные в виде кумбазов или колокольчиков и используемые как атрибут шаманских барабанов.

Вот так книги, изданные в благих целях, распространяют неверную информацию. В Год Культуры приходится констатировать, что у нас по-прежнему не хватает серьезных научных трудов, хорошо изданных книг, которые бы верно объясняли нашим современникам смысл и значение украшений башкирской национальной одежды.